
Camerún/Cameroon

Constitution of the Republic of Cameroon *Constitución de la República de Camerún*

2-6-1972¹

PREAMBLE

(...) We, the people of Cameroon,
Declare that the human person, without distinction as to race, religion, sex or belief, possesses inalienable and sacred rights;

Every person has a right to life, to physical and moral integrity and to humane treatment in all circumstances.

Affirm our attachment to the fundamental freedoms enshrined in the Universal Declaration of Human Rights, the Charter of United Nations and The African Charter of Human and Peoples' Rights, and all duly ratified international conventions relating thereto, in particular, to the following principles:

– All persons shall have equal rights and obligations. The State shall provide all its citizens with the conditions necessary for their development;

PREÁMBULO

(...) Nosotros, el pueblo de Camerún,
Proclamamos que el ser humano, sin distinción de raza, de religión, de sexo, de creencia, posee derechos inalienables y sagrados;

Toda persona tiene derecho a la vida, a la integridad física y moral y al tratamiento humano en todas las circunstancias.

Afirmamos nuestra adhesión a las libertades fundamentales inscritas en la Declaración Universal de los Derechos del Hombre, la Carta de las Naciones Unidas, la Carta Africana de los Derechos del Hombre y de los Pueblos y todas las convenciones internacionales sobre la materia debidamente ratificadas, particularmente a los principios siguientes:

– Todos los hombres son iguales en derechos y deberes. El Estado garantiza a todos los ciudadanos las condiciones necesarias para su desarrollo.

¹ As amended by Law n. 96-06 of 18-1-1996.

¹ Reformada por la Ley n. 96-06 de 18-1-1996.

– The State shall ensure the protection of minorities (...);

– The State shall be secular. The neutrality and independence of the State in respect of all religions shall be guaranteed;

– Freedom of religion and worship shall be guaranteed;

– The freedom of communication, of expression, of the press, of assembly, of association, and of trade unionism, as well as the right to strike shall be guaranteed under the conditions fixed by law;

– The Nation shall protect and promote the family which is the natural foundation of human society. It shall protect women, the young, the elderly and the disabled;

– The State shall guarantee the child's right to education. Primary education shall be compulsory. The organization and supervision of education at all levels shall be bounded duty of the State; (...)

TITLE I the State and the Sovereignty

Article 1. (...) 2. The Republic of Cameroon shall be a decentralized unitary State.

It shall be one and indivisible, secular, democratic and dedicated to social service.

It shall recognize and protect traditional values conform to democratic principles, human rights and the law.

It shall ensure the equality of all citizens before the law. (...)

* * * * *

– El Estado garantiza la protección de las minorías (...);

– El Estado es laico. La neutralidad y la independencia del Estado frente a todas las religiones están garantizadas;

– La libertad religiosa y de culto están garantizadas;

– La libertad de comunicación, la libertad de expresión, la libertad de prensa, la libertad de reunión, la libertad de asociación, la libertad sindical y el derecho de huelga están garantizados en las condiciones fijadas por la ley;

– La nación protege y favorece a la familia, base natural de la sociedad humana. Protege a la mujer, a los jóvenes, a las personas mayores y a las personas minusválidas;

– El Estado garantiza el derecho del niño a la educación. La enseñanza primaria es obligatoria. La organización y el control de la enseñanza en todos los grados son deberes imperiosos del Estado; (...)

TÍTULO I Del Estado y de la Soberanía

Artículo 1. (...) 2. La República del Camerún es un Estado unitario descentralizado.

Es una e indivisible, laica, democrática y social.

Reconoce y protege los valores tradicionales conforme a los principios democráticos, a los derechos del hombre y a la ley.

Garantiza la igualdad de todos los ciudadanos ante la ley. (...)

* * * * *